

4 Demande d'application

Les filtres respiratoires à baïonnette X-plore forment, avec les demi-masques ou masques complets de Dräger (X-plore 3000 et X-plore 5500), un appareil filtrant. Les appareils filtrants filtrent certains gaz, certaines vapeurs et certaines particules de l'air aspiré par le porteur dans les valeurs limites indiquées.

4 Homologations

Homologation des filtres respiratoires : EN 14 387:2004+A1:2008, EN 143:2000/A1:2006, (EU) 2016/425, (EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011⁽¹⁾, AS/NZS 1716:2012

Déclarations de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates

5 Restrictions du domaine d'application

- Ne pas utiliser le filtre dans une atmosphère enrichie en oxygène.
- Do faut de leur conception, les filtres respiratoires de Dräger peuvent également être utilisés de façon conforme dans les atmosphères potentiellement explosives des zones 1 et 2 ou Z1 et Z2 et conformément aux règles de sécurité de l'entreprise.
- Ne pas utiliser les appareils filtrants en cas de soupçon de présence de substances toxiques à faible signaux avertisseurs (odeur, goût, irritation des yeux et des voies respiratoires).
- Les filtres à particules et les filtres combinés protègent contre l'incorporation de particules radioactives. Ils ne protègent toutefois pas des rayonnements des substances radioactives ou des dommages dus aux rayonnements.
- Les filtres anti-gaz portant la désignation A1 ou A2 ne doivent pas être utilisés pour se protéger contre les gaz à bas point d'ébullition. Il en est de même pour les filtres multisecteurs correspondants.

6 Explication des symboles

Symbol	Explication
	Attention ! Tenir compte de la notice d'utilisation.
	Stockable jusqu'au ...
	Températures limites des conditions de stockage
	Humidité maximale en conditions de stockage
	Toujours utiliser deux filtres respiratoires de même type.
	Le marquage « R » signifie que la partie du filtre à particules du filtre combiné a été soumise à des tests supplémentaires selon la norme EN 143:2000/A1:2006, ce qui le rend apte à être réutilisé après l'exposition à des aérosols (utilisation sur plusieurs jours de travail).

NR
Le marquage « NR » signifie que des tests supplémentaires selon la norme EN 143:2000/A1:2006 ont été réalisés prouvant que le filtre combiné ou le composant filtre à particules du filtre à particules ne peut être utilisé que pour une unique.

D
Le test de coïncatage optionnel à la poussière de dolomite selon la norme EN 14387 a été réussi.

7 Conditions préalables pour l'utilisation

L'utilisateur d'un appareil filtrant doit être formé à son utilisation, être apte à l'utiliser et son état compatible avec la protection respiratoire.

Respecter scrupuleusement les prescriptions nationales en vigueur concernant l'utilisation des appareils filtrants (pour l'Allemagne p. ex. DGUV/R 112-190, pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande p. ex. AS/NZS 1716:2012).

▲ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser l'appareil filtrant si sa fonction ou ses conditions d'utilisation ne sont pas claires. Respecter les consignes suivantes lors de son utilisation. Ne pas les respecter peut entraîner de graves problèmes de santé, voire la mort de l'utilisateur.

- Les conditions ambiantes (notamment le type et la concentration des substances toxiques) doivent être connues.
- La teneur en oxygène de l'air ambiant ne doit pas descendre en dessous des valeurs limites suivantes :
 - 17 Vol% en Europe, à l'exception des Pays-Bas, de la Belgique et du Royaume-Uni
 - 19 Vol% au Pays-Bas, en Belgique, au Royaume-Uni, en Australie et en Nouvelle-Zélande.
- Pour les autres pays, respecter les réglementations nationales !
- La température de fonctionnement est comprise entre -30 °C et +60 °C.
- Vérifier que l'atmosphère ambiante ne varie pas et compromettre le fonctionnement.
- Il est interdit de pénétrer avec des appareils filtrants dans des réservoirs, fosses, canaux, etc., non ventilés.
- Contrôler le filtre respiratoire : Vérifier le code couleur, le marquage, la date de préemption et ne pas utiliser de filtres périmés ou inadaptes.
- Vérifier la nécessité d'autres équipements de protection individuelle et leur compatibilité.
- Les filtres anti-gaz ne protègent pas contre les particules ! Les filtres à particules ne protègent pas contre les gaz et vapeurs ! En cas de doute, porter un filtre combiné !
- Les gaz toxiques plus lourds que l'air peuvent s'accumuler à des concentrations plus élevées à proximité du sol.
- Pour les composés organiques à bas point d'ébullition (point d'ébullition ≤65 °C), respecter les règles d'application spéciales et les limites d'utilisation !
- Ne pas utiliser de filtre respiratoire endommagé ou provenant d'un sac endommagé.
- Remplacer en même temps les deux filtres respiratoires. Les deux filtres respiratoires doivent toujours provenir du même emballage.
- Vérifier la possibilité de réutilisation des filtres à particules contre les particules de substances radioactives, les agents biologiques en suspension dans l'air et les enzymes. Contacter Dräger le cas échéant.
- N'utiliser les paires de filtres respiratoires de 300 g qu'avec un masque complet (voir Tableau 1).

Type de filtre	Désignation	Réfé-rence	Filtre sans acces-soire	avec filtre à particules Pad	avec filtre à particules Pure
Filtre anti-gaz (paire)					
A1	6738872	X	X	X	X
A2	6738873	X	X	X	X
ABEK1	6738816	X	X	X	X
ABE1	6738778	X	X	X	X
A2B2	6738775	X	X	O	—
Filtre à particules (paire)					
P3 R	6738011	X			
Pad P1	6738001	X			
Pad P2	6738002	X			
X-plore Pure P2 R	6738353	X			
X-plore Pure P3 R	6738354	X			
X-plore Pure OdourP3 R	6738391	X			
Filtre combiné (paire)					
A1P3 R D	6738874	X			
A2P3 R D	6738875	X			
ABEK1HgP3 R D	6738817	X			
A2B2P3 R D	6738776	O			
ABEK2HgP3 R D	6738819	O			

Légende :

- X: peut être utilisé avec le demi-masque X-plore 3300/3500, X-plore 3350/3550 ou le masque complet X-plore 5500
- O : ne peut être utilisé qu'avec le masque complet X-plore 5500
- Pour les critères de sélection des appareils filtrants, voir DGUV/R 112-190 (pour l'Allemagne). Pour les autres pays, respecter les réglementations nationales.
- La classification des filtres anti-gaz n'indique pas les performances réelles d'utilisation de l'appareil sur le lieu de travail ni les limites d'exposition professionnelle définies.

Type Code couleur	Domaine d'application principal	Clas se
A marron	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65 °C	1
B gris	Gaz et vapeurs inorganiques, p. ex. chloro, soufre d'hydrogène (hydrogène sulfuré), cyanure d'hydrogène (acide cyanhydrique) – pas contre le monoxyde de carbone	2
E jaune	Dioxyde de soufre, chlorure d'hydrogène (gaz chlorhy-drique) et autres gaz acides	1
K vert	Ammoniac et dérivés organiques de l'ammoniac	1
Hg-p3 ¹⁾ blanc	Mercur	2

1) Durée d'utilisation maximale 50 heures (conformément à EN 14 387:2004+A1:2008, marquage: Hg-P3: max. 50 h).

T Code couleur	Efficacité ou cou- leur	Limites	Clas se
A	faible	Pas contre les substances cancérogènes et radioactives, les agents biologiques en suspension dans l'air des groupes de risque 2 et 3 et 3 enzymes	2
B	moyenne	Contre les substances cancérogènes et radioactives, les agents biologiques en suspension dans l'air des groupes de risque 3 et les enzymes, uni-quement après évaluation du risque	1
3 élevée	Valable pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande (SAI Global) : Les filtres P3 n'offrent une protec-tion P3 qu'en combinaison avec des masques complets	Avec des demi-masques, ils offrent une protec-tion équivalente aux filtres P2 sans limite d'utilisa-tion.	1

Type Code couleur	Domaine d'application principal	Clas se
A marron	Gaz et vapeurs organiques avec point d'ébullition >65 °C	1
B gris	Gaz et vapeurs inorganiques, p. ex. chloro, soufre d'hydrogène (hydrogène sulfuré), cyanure d'hydrogène (acide cyanhydrique) – pas contre le monoxyde de carbone	2
E jaune	Dioxyde de soufre, chlorure d'hydrogène (gaz chlorhy-drique) et autres gaz acides	1
K vert	Ammoniac et dérivés organiques de l'ammoniac	1
Hg-p3 ¹⁾ blanc	Mercur	2

1) Durée d'utilisation maximale 50 heures (conformément à EN 14 387:2004+A1:2008, marquage: Hg-P3: max. 50 h).

T Code couleur	Efficacité ou cou- leur	Limites	Clas se
A	faible	Pas contre les substances cancérogènes et radioactives, les agents biologiques en suspension dans l'air des groupes de risque 2 et 3 et 3 enzymes	2
B	moyenne	Contre les substances cancérogènes et radioactives, les agents biologiques en suspension dans l'air des groupes de risque 3 et les enzymes, uni-quement après évaluation du risque	1
3 élevée	Valable pour l'Australie et la Nouvelle-Zélande (SAI Global) : Les filtres P3 n'offrent une protec-tion P3 qu'en combinaison avec des masques complets	Avec des demi-masques, ils offrent une protec-tion équivalente aux filtres P2 sans limite d'utilisa-tion.	1

8 Utilisation

Manipuler avec soin les filtres respiratoires : ne pas soumettre à des chocs, ne pas les laisser tomber, etc. !

L'air sortant du filtre pouvant être chaud, son boîtier peut chauffer fortement pendant l'utilisation. C'est un signe que la fonction fonctionne correctement.

– N'ouvrir le sac que juste avant utilisation. Ne pas percer le filtre respiratoire avec un objet pointu.

– Relier le filtre respiratoire de manière étanche à la pièce faciale. N'utiliser que les combinaisons filtre respiratoire-pièce faciale indiquées (voir Tableau 1).

Porter deux filtres respiratoires (filtres à particules non encapsulés, filtres à particules généraux, filtres anti-gaz ou filtres combinés)

(voir image A)

- Positionner le filtre respiratoire (1) – **Les traits doivent se faire face** ! – Le verrouiller jusqu'en butée (2) en le tournant vers le bas jusqu'à sentir une butée.
- Le démontage du filtre respiratoire est réalisé dans l'ordre inverse.

▲ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser le raccord à baïonnette d'un seul côté. Ne pas incliner le filtre respiratoire lors du verrouillage !

Fixer le filtre à particules Pad (sur le filtre anti-gaz ou la plaque Pad)

(voir image B)

- Insérer le filtre à particules Pad dans le cache Pad (inscription visible de l'extérieur) et enclencher tout le pourtour (1).
- Enclenquer le cache Pad avec filtre à particules Pad sur le filtre anti-gaz ou la plaque Pad (2).
- Vérifier que la position du filtre à particules Pad ne change pas pendant l'utilisation.

Fixer le filtre à particules X-plore Pure (sur le filtre anti-gaz)

(voir image C)

- Insérer le côté étroit de l'adaptateur Pure sur le filtre anti-gaz (1).
- Aligner les repères du filtre anti-gaz et de l'adaptateur Pure.
- Avec les paumes des mains, pousser l'adaptateur Pure symétriquement sur les filtres anti-gaz jusqu'à ce que son côté large s'enclenche sur le filtre à gaz (2).

– Appuyer le bord de l'adaptateur Pure sur tout le pourtour du filtre anti-gaz.

▲ AVERTISSEMENT

Veiller à ce que les différentes parties ne soient pas inclinées. Si le bord de l'adaptateur Pure n'est pas symétrique par rapport au filtre anti-gaz, les séparer et recommencer.

Il n'est sion pas garanti que la connexion est étanche et que le filtre offre une protection complète.

- Aligner les repères du filtre à particules X-plore Pure et de l'adaptateur Pure (3).
- Tourner le filtre à particules X-plore Pure dans le sens de la flèche dans l'adaptateur Pure jusqu'en butée (4). Pour le tourner, ne pas le saisir par un côté pour éviter qu'il ne se coince, mais le saisir comme indiqué sur l'image C.
- Vérifier que le bord de l'adaptateur Pure est bien étanche sur tout le pourtour du filtre anti-gaz.

REMARQUE

Pour le démonter, saisir l'adaptateur Pure par son côté droit et le retirer du filtre anti-gaz.

9 Durée d'utilisation

Il n'est pas possible d'indiquer des valeurs de référence généralement applicables pour la durée d'utilisation, car elles dépendent fortement des conditions extérieures, p. ex. le type et la concentration de la substance toxique, la teneur en air de l'atmosphère, l'humidité de l'air et la température.

- Les filtres anti-gaz et les filtres combinés doivent être remplacés au plus tard lorsque l'utilisateur constate la perméation (apparition d'une odeur, d'un goût ou d'une irritation).

- Les filtres combinés, les filtres à particules, les filtres à particules non encapsulés ou les filtres à particules Pad doivent être remplacés en cas d'augmentation significative de la résistance respiratoire.

10 Stockage

Stocker les filtres respiratoires dans un environnement dont l'air est non pollué, à humidité (<90 % d'humidité relative) et température (<10 °C à +55 °C) normale. La durée maximale de stockage des filtres respiratoires couverts pour la première fois est de 6 mois, à condition que le filtre soit scellé après utilisation.

La durée de stockage d'un filtre peut être compromise s'il est stocké dans des conditions autres que celles indiquées.

11 Élimination

Éliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

zh	使用说明书
----	-------

1 为了您的安全

遵守使用说明！对呼吸过滤器进行任何操作都必须准确理解并遵守本使用说明及对可呼吸罩管（X-plore® 3300/3500、X-plore 3350/3550 或 X-plore 5500）的使用说明。本系列呼吸过滤器只能用于规定用途。

2 说明

本使用说明介绍颗粒物滤棉、Pure 颗粒物滤棉（X-plore Pure 和 X-plore Pure Odour）、颗粒物过滤器、气体过滤器和综合过滤器，它们统称为 X-plore 卡式过滤器组。颗粒物过滤器、Pure 颗粒物滤棉或颗粒物滤棉必须安装在面上。颗粒物滤棉可通过滤棉盒安装在气体过滤器上或通过滤棉板和滤棉盖直接固定在面上。

3 用途

X-plore 卡式过滤器与 Dräger 半面罩或全面罩（X-plore 3000 和 X-plore 5500）配合组成一个完整的过滤设备。过滤设备从佩戴者在规定的限定范围内的空气中过滤出特定气体、蒸汽和颗粒物。

4 认证

本系列呼吸过滤器通过了下列认证：EN 14 387:2004+A1:2008、EN 143:2000/A1:2006、(EU) 2016/425、(EU) 2016/425 as brought into UK law and amended, TP TC 019/2011⁽¹⁾、AS/NZS 1716:2012

— 一致性声明。

见 www.draeger.com/product-certificates

5 使用限制

- 勿在恶劣环境中使用过滤器。
- 根据安装方式的不同，Dräger 呼吸过滤器可在 1 和 2 区或 21 和 22 区的潜在爆炸性环境下按规定使用或根据操作安全规定使用。
- 如果怀疑有毒物质渗入，即使只有轻微异常（气味、味道、刺激眼睛或呼吸道），勿使用。
- 颗粒物过滤器和综合过滤器可防止放射性颗粒物渗入，但不能针对放射性物质提供辐射保护，无法避免辐射损伤。
- 标有 A1 或 A2 的气体过滤器不得用于过滤低沸点物质，包括气体多用途过滤器。

6 符号说明

符号	说明
	注意：注意使用说明。
	保质期截止至...
	存放条件下的温度范围
	存放条件下的最大湿度
	总是使用相同类型的两个呼吸过滤器。
	带“R”的标记意味着根据 EN 143:2000/A1:2006 进行的额外测试证明，该综合过滤器的粉尘过滤器部件在接触气凝胶后适合重新使用（在几个工作班次中使用）。

NR
“NR”标记表示，经过 EN 143:2000/A1:2006 的附加验证，已证明该颗粒物过滤器或组合过滤器的颗粒物过滤器最多只允许使用一个工作班次。

D
成功通过了 EN 14387 标准要求的白云石灰防堵塞测试。

7 使用的条件

过滤设备的用户必须接受过滤设备使用指导并适合使用呼吸保护装置。

必须严格遵守关于使用过滤设备的现行国家规定（比如德国 DGUV/R 112-190、澳大利亚和新西兰 AS/NZS 1716:2012）。

▲ 警告

如不清楚用途或使用条件，勿使用过滤设备。使用时注意下列提示。

否则可能造成严重用户健康甚至致死。

- 必须了解环境条件（特别是无毒物质的类型和浓度）。
- 周围空气中的氧气浓度不允许降低到低于下列极限值：欧洲 17 Vol%，荷兰 19 Vol%，比利时、英国除外，荷兰、比利时、美国、澳大利亚、新西兰 19 Vol%，其他国家遵守国家规定。
- 使用温度介于 -30 °C 至 60 °C 之间。
- 必须根据周围空气条件进行标准化。
- 不适用的存储、密封、运输等不得使用过滤设备。
- 检查呼吸过滤器：检查颜色、标记、使用期限，勿使用过期或不合适的过滤器。

- 检查是否有必要使用其他个人防护用品及其兼容性。
- 气体过滤器无法过滤颗粒物，颗粒物过滤器无法过滤气体和蒸汽！如不确定使用哪种过滤器，选择综合过滤器！
- 比空气重的有害气体可能在近地面区域聚集，浓度较高。
- 对于低沸点有机化合物（沸点 ≤ 65 °C），必须遵守专门的应用规定和使用限制！
- 如呼吸过滤器损坏或其包装受损，勿使用。
- 必须总是同时更换两个呼吸过滤器。两个呼吸过滤器必须来自同一个包装单元。
- 使用用于过滤放射性物质颗粒物、空气中的生物制剂和酶的颗粒物过滤器时，检查它们是否可以重复使用，如有必要，请联系 Dräger。
- 重于 300 g 的过滤器只能用于一个全面罩（见表格 4）。

表 1:

过滤器类	名称	订货号	过滤器（不含配	加颗粒物滤棉	加 Pure 颗粒物滤棉
气体过滤器（对）					
A1	6738872	X	X	X	X
A2	6738873	X	X	X	X
ABEK1	6738816	X	X	X	X
ABE1	6738778	X	X	X	X
A2B2	6738775	X	X	O	—

颗粒物过滤器（对）			
P3 R	6738011	X	
Pad P1	6738001	X	
Pad P2	6738002	X	
X-plore Pure P2 R	6738353	X	
X-plore Pure P3 R	6738354	X	
X-plore Pure OdourP3 R	6738391	X	
综合过滤器（对）			
A1P3 R D	6738874	X	
A2P3 R D	6738875	X	
ABEK1HgP3 R D	6738817	X	
A2B2P3 R D	6738776	O	
ABEK2HgP3 R D	6738819	O	

说明：

- 可配合半面罩 X-plore 3300/3500、X-plore 3350/3550 或全面罩 X-plore 5500 使用
- O : 只能配合全面罩 X-plore 5500 使用
- 关于选择过滤设备的标准请参考 DGUV/R 112-190（德国）、其他国家参考国家规范
- 气体过滤器的分级既不说明过滤器在工作场所的实际使用性能也不说明特定工作场所的限值。

表 2: 气体过滤器

类型	颜色	主要应用领域	等级
A	黄色	沸点 >65 °C 的有机气体和蒸汽	1
B	灰色	无机气体和蒸汽，例如氯气、硫化氢、氟化氢、氟化氯（氟氯酸）	2
		- 不能用于防护一氧化碳	2

类型	颜色	主要应用领域	等级
E	黄色	一氧化硫、氯化氢等酸性气体	1
K	绿色	氨和有机氨衍生物	2
Hg-p3 ¹⁾	红白色	汞	—
1) 最长使用期限 50 小时（根据 EN 14 387:2004+A1:2008，标识：Hg-P3: 最长 50 小时）。			
表 3: 颗粒物过滤器			
类	颜色	等 级	限制
P	白色	1	弱 不能过滤致癌物质和放射性物质、风险组 2 和 3 的空气传播生物制剂和酶
		2	中 根据风险评估确定是否可过滤致癌物质、放射性物质和风险组 3 的空气传播生物制剂和酶。
		3	强 对于澳大利亚和新西兰（SAI Global）：P3 过滤器只有符合全面罩且能达到 P3 防护等级，与全面罩结合的防护性能如同时使用不受限的 P2 过滤器。

8 使用

小心使用呼吸过滤器：勿撞击，勿使其掉落！

过滤后的空气温度可能较高，使用中过滤器外壳可能大幅升温。这表示过滤器功能正常。

– 使用前再打开包装袋，勿用尖锐物体捅呼吸过滤器。

– 将呼吸过滤器与呼吸面罩紧密相连。

– 呼吸过滤器只能与规定的呼吸面罩配合使用（见表 1）。

安装两个呼吸过滤器（Pure 颗粒物滤棉、颗粒物过滤器、气体过滤器或综合过滤器）

- （见图 A）
- 将两个呼吸过滤器（1）– **与标记线相对**！– 向下转动呼吸过滤器，转到底，直到其锁紧（2）。
- 松脱呼吸过滤器时向相反方向转动。

▲ 警告

勿单独放入口罩接头！否则呼吸过滤器将不得歪斜！

固定颗粒物滤棉（气体过滤器上或滤棉板上）

（见图 B）

- 将颗粒物滤棉置于滤棉盒内（外侧有看到标记），四周卡合（1）。
- 将装好了颗粒物滤棉的滤棉盒扣在气体过滤器或滤棉板上（2），确保使用时颗粒物滤棉的位置不会改变。

固定 X-plore Pure 颗粒物过滤器（气体过滤器上）

（见图 C）

- 将 Pure 转接件较窄的一端搭在气体过滤器上（1）。
- 将气体过滤器和 Pure 转接件上的标记对齐。
- 用手将 Pure 转接件对称地滑到气体过滤器上，直到 Pure 转接件较宽一端搭在气体过滤器上（2）。
- 在四周将 Pure 转接件压在气体过滤器上。

▲ 警告